

Remorse

I just want to say sorry

Von Antares

Remorse

“Alles, was am Ende des Hasses bleibt, ist Ohnmacht, Enttäuschung und Reue”

-Altdeutsches Sprichwort-

I just want to say sorry.

I never want make you cry

I never want make you worry

But I can't this deny

I just want to say sorry

Cause I never want that you gone

I never want that you worry

What have I done?

Have I done?

Ich wollte nie, dass du gehst. Idiot! Du elender Sturkopf! Warum bist du gegangen? Du warst doch sonst immer so... so... hart. Standfest. Beständig. Du hast doch alles weggesteckt! Und jetzt? Jetzt bist du weg! Einfach so!

I had seen the daylight

I had seen the night

I miss you so much now

How much I just can't describe

Wie lange kannten wir uns? Fünf Jahre? Sechs? Ich habe sie nie gezählt. Was haben wir alles zusammen erlebt? OK, ich konnte dich nicht leiden. Na und? Du mich doch auch nicht! Wir haben uns doch gehasst! Genau, gehasst!
Warum... warum denke ich dann die ganze Zeit an dich?

I was such a fool

I had wish you gone away

But now I know better

I wish you had stay

Ich mochte dich nicht. Aber ich wollte nie, dass du verschwindest. Auch, wenn ich das Gegenteil behauptet hatte. Vielleicht war es ein Fehler. Natürlich war es ein verdammt Fehler von mir! „Verschwinde endlich aus meinem Leben!“ habe ich geschrien.
Heute... wünsche ich mir, ich hätte jene Worte nie ausgesprochen.

I had made so many faults

But now, what had I done?

You have disappear

You have forever gone

Aber... es war doch nicht mein erster Fehler? Ich wusste damals schon, dass ich zu weit gegangen war, aber dass du gleich so... endgültig verschwinden würdest... Was habe ich nur getan?

What can I do now?

Please answer me

Please say just one word

Please forgive me

... wenn du... wenn du mich hören könntest... Also, würdest du mir antworten? Nur ein Wort zu mir sagen? Bitte? Habe ich dich jemals um etwas gebeten? Ich glaube nicht. Aber jetzt möchte ich dich um etwas beten. Vergibst du mir... bitte?

I just want to say sorry.

I never want you cry

I won't make you worry

But I can't this deny

I just want to say sorry

Cause I never want that you gone

I never want that you worry

What have I done?

Have I done?

Es... tut mir leid. Es... tut mir so verdammt leid. Ich... kann es nicht abstreiten. Warum sollte ich auch? Es tut mir leid, ES TUT MIR LEID!
Was habe ich nur getan?

I don't want you hurt

I wish you had stay

But I was to blind to see

To see all your way

Ich war so... blind. Ich war stur und wollte nicht einsehen, was du mir bedeutetest. Wenn ich... mich nur für einen Moment in dich versetzt hätte... vielleicht wäre es

dann anders gekommen. Ich wollte dich nie verletzen, niemals. Aber... ich habe einfach nicht geahnt, was meine Worte in dir auslösten.
Wärst du bei mir geblieben? Hier? Wenn... wenn ich das nicht gesagt hätte?

I just want to turn

The time back to then

For only that you

Only you can return

Heute, jetzt, würde ich diesen Fehler nicht begehen. Glaub mir, wenn es möglich wäre, würde ich zurückgehen und mir selbst die Zunge ausreisen. Aber... das geht nicht. Du bleibst verschwunden und ich muss mit dem Wissen leben, daran Schuld zu sein.

You was my everything

But I pushed you away

Now I hate me for that

I wish you had stay

Warum? Das frage ich mich heute. Warum konnte ich nicht einfach meine Klappe halten? Warum habe ich dir das angetan? Ich habe zu spät bemerkt, was du mir bedeutest. Ich hasse mich dafür. Heute. Damals war ich wütend. Warum weis ich nicht mehr. Aber nichts entschuldigt, was ich gesagt habe. Und ich... hatte das alles viel zu spät bemerkt.

I had seen the daylight

I had seen the night

I miss you so much now

How much I just can't describe

Wie lange bist du nun schon weg? Viel zu lange. Du elender Dummkopf! ...nein, vergiss das letzte, ich bin der Dummkopf...
Sieh mich doch an! Wieviel habe ich gesehen, wieviel erfahren und weis doch absolut nichts über dich. Wenn ich... doch damals nur ein wenig besser über MICH bescheid gewusst hätte... vielleicht wärst du dann noch hier.

Ich... vermisse dich so sehr.

I just want to say sorry.

I never want make you cry

I never want make you worry

But I can't this deny

I just want to say sorry

For all what I've done

I never want make you worry

But now you have gone

You have gone...

Es tut mir so leid. Aber nun ist es zu spät. Ich würde dir gerne sagen, wie sehr mir das alles leidtut. Aber... das geht nicht mehr. Du bist weg. Vermutlich für immer. Endgültig. Einfach verschwunden.

I remorse that I've lying

I remorse what I've done

I never want that you dying

I'm sorry that I was wrong

Und alles, was mir blieb, war Reue. Reue für meine Lüge. Reue für meine Taten. Reue für alles, was passiert ist. Ich wollte das alles niemals. Ich wollte... ich wollte immer nur dich! Du, und niemand anderes! Warum habe ich das so spät begriffen? Ja, ich bereue. Ich bereue das alles ehrlich.

I miss you but I

Realized it to late

All that I can

Now is to wait

Ja... warum? Warum so spät? Wieso erkennt man das wirklich wichtige erst, wenn es weg ist? Und das wichtigste für mich warst du.
Jetzt... jetzt kann ich nur noch hier warten. Vielleicht.... Vielleicht kommst du ja zurück?

Maybe there's a hope

May little time to spend

Maybe a chance

To understand

Vielleicht. Es ist nur eine... wage Hoffnung. Für eine Ahnung ist es zu wenig. Du hast dich schließlich nie bei mir verabschiedet! Du wolltest doch sicher nicht verschwinden, ohne mir auch nur einmal zu sagen, was DU gefühlt hattest? Bitte... gib mir diese Chance, dich zu verstehen. Egal, was du sagst, egal, ob du mir eine Ohrfeige gibst oder mich nur umarmen willst, es wäre mir völlig egal...
Komm doch zurück!

I wish I had tell you

What I ever want to do

I just want to say

That I've loving you

Komm doch zurück! Du... Sturkopf! Komm zurück, verdammt! Ich... ich wollte doch damals etwas ganz anderes sagen. Ich... wollte dir doch sagen...
Dass ich dich liebe.

I just want to say sorry.

I never want make you cry

I never want make you worry

But I can't this deny

Wie soll ich es leugnen? Wie soll ich mit diesem Wissen leben? Ich wollte nie, dass dir etwas passiert. Ich wollte dich nicht unglücklich machen. Ich wollte... ich wollte... ich wollte dich. Nur dich.
Doch du bist weg. Unwiederbringlich weg.

I just want to say sorry

For all what I've done

I never want make you worry

But now you have gone

You have gone...

"... kommst du denn niemals wieder? Würdest du es... wenn... du es wüsstest?"

But... you have gone